



Examiners' Report

Principal Examiner Feedback

Summer 2022

Pearson Edexcel International GCSE

in Sinhala (4SI1/01)

Paper 1: Reading, Writing and Translation

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications are awarded by Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at: www.edexcel.com or www.btec.co.uk. Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at: www.edexcel.com/contactus.

Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

Summer 2022

Publications Code 4SI1_01_2206_ER

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2022

Introduction

This is the examiner's report for the International GCSE (9-1) Sinhala paper in 2022. This will be the **fourth** analytical report provided by the chief examiner regarding the examinations, started from the year 2019. So therefore, this report is going to be very much like the previous one and totally different from its legacy reports before that. Teachers and students may find it useful to read exemplification of candidates' work, together with tips and comments of the chief examiner for questions 1-7. As mentioned above, this is the fourth examination of the new specification introduced in 2017 and the fourth opportunity for candidates to sit for another paper alike they have already seen in 2019, 2020, 2021 and 2022.

The intention of this report is to give a short entry to get an idea of the performance of the candidates who sat for the examination in 2022. This paper consists of three sections. i.e., Section A: Reading Comprehension - 40 marks (40% A01), Section B: Writing - 40 marks (40% A02) and Section C: Translation - 20 marks (20% A03). Section A consists of 4 questions i.e., questions 1, 2, 3 and 4. Section B consists of 2 questions i.e., questions 5 and 6 and Section C consists of 1 question i.e., question 7. All these three sections are assessed through a 2 hours and 30 minutes examination. The total number of marks available is 100 for the paper. Every question in each section has a link to any of the themes in the specification.

Section A – Reading Comprehension

A01:

Question 1 is a closed response test which is in another words is a gap fill or word drop question. It contains 6 marks. Question 2 is a multiple matching (three column multiple matching) question in which candidates read three texts (in three speech bubbles) by three different persons and respond to the statements below marking a cross in the grid provided. It contains 8 marks. Question 3 is a note taking (note completion) question which is a text from a certain source such as a web page or a paper cutting. Candidates must fill the gaps appropriately in the statements given below. It contains 12 marks. Question 4 has two parts i.e., part 4(a) and part 4(b). Part 4(a) is an open response question which is a literary text that is an extract from a novel, short story, biography, etc. Candidates must write short answers correctly in the spaces given below

the text. It contains 10 marks all together. Part 4(b) is an extended writing question based on the question 4(a) in which there is a dialogue between two people as the text. Candidates must summarize the opinions of each person. This question contains 4 marks i.e., 2 marks per each summary. The length of each test item is approximately given in the setter's guidelines. For example, word count of question 1 is in between 143 to 154 words. Similarly, the length of question 2 is between 176 to 182 words, question 3 is between 187 to 193 words, question 4(a) is between 220 to 226 words and question 4(b) is between 269 to 275 words. The texts are carefully selected from different sources with a link to a certain topic in five themes in the specification. Total number of marks for the section is 40.

Section B – writing

A02:

These two questions are writing tasks that can either be narrative or descriptive writings according to the task. Question 5 is comparatively a shorter piece of guided writing of about 85 words. There are four prompts provided in four boxes to support candidates to write on the given topic referring to past, present and future events. It contains 14 marks. Question 6 is a longer writing task which is also a guided writing. More formal writing with register and style is expected to give a high mark. Candidates have to write a long essay type of about 145 words. There are three options i.e., option 1, option 2 and option 3 given so that candidates can select one out of them to respond as they wished. The format of the question, for example, is to write a letter, an article, a report or an email, etc. Also needs to be referring to the past, present and future events. This question contains 26 marks in total. Each option has a link to a topic of the themes suggested in the specification. Total number of marks for the section is 40.

Section C – Translation

A03:

This section consists only one question that is the question 7 (last question of the paper). A paragraph of about 93 to 99 words in English language is provided as the test item. Candidates have to translate it into Sinhala language sensibly. The translation

is successful if a Sinhala speaker can understand the translation without having understood the English text.

Summary of the questions in the paper

Section A – Reading Comprehension

Question 1

Candidates were asked to read a text about "Communication and Postal Service" one of the public services in Sri Lanka. The content was the history of communication and postal service in Sri Lanka and how it evolved over the years to the today's date, etc. Then the candidates were asked to choose the correct word for each statement from the box provided below the text. There were 12 words and an example given in the box. Candidates had to drop the correct letter (each letter represents a word/phrase) from the box into the answer grid against every statement. Majority of candidates had understood the rubrics and responded very well. A very few of them had not understood the task correctly, may be, because they were less able to read Sinhala language. An average number of candidates were satisfactory. The most frequent correct answers given were 1(a) Communication, 1(b) Happy, (c) Stamps. Less able candidates had confused 1(d) social media, 1(e) Trend and 1(f) postal services. Most able candidates had answered all questions very well. The less able candidates had made common mistakes. The overall performance was up to the standard.

Question 2

Candidates were asked to read three speeches made by three students (Nirasha, Andrew and Murali) about Pottery Industry in Sri Lanka. They spoke about different aspects of local pottery industry, its mechanism and the people who involved in that industry. Then there were six statements with an example in a grid below the reading passages for candidates to put a cross against each statement correctly. One statement i.e. f. (Food is better cooked in clay pots.) did not match with any of the speakers. Statements C and E matched with one speaker each and A, B, and D matched with two speakers respectively. Candidates were then asked to put a cross in the right box

against each statement under the name of the speaker. Most able candidates had responded the questions very well as a whole. Less able candidates had made a few mistakes. The most candidates had confused statements D and F (United Kingdom with United States.) This mistake was made by most average candidates. Most candidates had successfully answered the other statements. Some candidates had marked crosses in too many boxes unnecessarily thereby failing to score full marks for this question.

Question 3

Candidates were asked to read a text about "Lifestyle in a Sri Lankan village", a description of a daily routine in a typical upcountry village in Sri Lanka. Then candidates were asked to fill in the gaps correctly with appropriate information from the text in the statements given below. The most frequently correct answers given were (a) bungalows and line rooms, (b) up country and (d) national schools. Several candidates had shown some success in answering to (f) plantation workers and (g). play in the ground and go to private tuition. Less successful candidates had not been able to answer to statements (h) fresh water and natural environment and (c) extended family. Some candidates had written anything with no sense at all while a very few had not made any attempt. Overall performance was satisfactory.

Question 4(a)

Candidates were asked to read a text provided about "How to be public speaker", an amended extract from "Develop Your Power of Persuasion" a book adopted by Dr. Daya Rohana Athukorala. Candidates were then asked to answer the questions correctly in the spaces given below. The most frequently correct answers given were (i) Junior speakers should be willing to listen to feedbacks of their audience (iv) Should stress the words meaningfully with bodily gestures (v) can draw the full attention of the listeners (ii) consider the venue and the audience and (vi) can be uninteresting/boring. Less successful candidates had difficulties in answering questions (ii) the content of your speech and the way you deliver it, (vii) avoid repetition or summarise many words into a few simple ideas and (viii) add humour. Some candidates had written anything with no sense at all while a very few had not made any attempt. Overall performance was satisfactory.

Question 4(b)

Candidates were asked to read the opinions of two speakers (Sahirah and Robin) for and against based on a speech made by their principal in the morning assembly and answer the questions. And then asked to summarise the two views in the spaces given below. Most candidates had given reasonably good summaries. Some had used extra sheets to provide their summaries where either they had made a mistake in their first trial or not being able to manage with the space provided. The least able candidates had not attempted to answer the question while some had just copied a line or two from the original text or had written senseless lines of words in the spaces.

Section B – writing

Question 5

Candidates were asked to write a short account of about a birthday celebration. There were four prompts provided to guide candidates to write a full account referring to the past, present and future timelines. The four prompts provided to guide candidates were " The importance of celebrations in your family", " Interesting activities for birthdays", " The last birthday party you have been" and " Plans for your next birthday celebration". Last two prompts referred to past and future tenses. Most candidates had written reasonably good answers to get a considerable score. Most answers proved to be candidates' personal experiences that they had recently experienced. Most able candidates had understood the instructions as given but less able candidates had not understood them properly. Those less able candidates had not answered the question as intended. A very few candidates had not made any attempt to write anything while some had written something at least to get a mark or two. The average performance is satisfactory.

Question 6

Frequently answered option was option (c). ' Write a letter to a friend asking him/her to join you on a holiday next month'. A considerable number of candidates had also chosen the option (a) 'Write a blog entry to a local magazine about food in Sri Lanka.

'An average number of candidates had chosen the option (b) i.e., Write a composition that you are going to submit to a children's literary competition named "Youth". The most able candidates had performed very well covering all three bullet points in each option. Less able candidates had written their entries fairly in general as they had felt the topic that they had chosen to write. A few had no idea of what they were supposed to do, may be, since they had a little knowledge about the format of an essay writing or less ability to handle the language in its style or register. A few had used extra sheets to provide their essays where either they had made a mistake in their first trail or not being able to manage with the space provided.

Question 7

The passage given (in English language) was 'A Popular Train Trip in Sri Lanka'. Most candidates had translated the article into Sinhala to secure a reasonable mark. An average number of candidates had roughly translated it as they had understood the text. Some candidates had not translated some words/phrases such as the other way round, Ella, to get around, stunning landscapes, green and lush, mountain views, tourists and locals, online, train station into Sinhala. Many candidates had mistaken online with internet, tourists with visitors and locals with villagers. A vey few could have written Ella correctly in Sinhala.

Summary and advice to centres

Marks lost in this examination are most typified by answers provided in the following questions.

Section A

Qs 1, 2, 3 and 4.

These questions tested candidates understanding of key vocabulary items listed in the specification for foundation level. Candidates should be aware these are the items that will be tested.

Tips

Q 1

Communication and Postal Services in Sri Lanka is a well-known public service in Sri Lanka so that candidates should know what they are going to read about. Advise candidates to read the rubrics in Sinhala carefully before they start to answer the question. For example: Fill in the blanks; write the correct letter in the box. Advise candidates to use the reading time available and select the correct letter from the box to fit properly in the blanks. Tell them write the "letters" in the appropriate boxes instead of writing the words in the spaces.

Tips

Q 2

The question titled 'Pottery Industry in Sri Lanka' provides an important clue of a local industry in the country now has come to the world trade as well. Advise candidates to read the rubrics carefully before they start to answer the question. For example: Some of the sentences or people might have more than one cross or none. Advise candidates to use the reading time available to think about the question title and the key words they are likely to hear. Candidates sometimes crossed too many boxes in the grids. Advise candidates to check the number of marks available for each question. These are noted at the bottom of each question set. For example: (Total for Question 2 = 8 marks)

Qs 3, 4(a) and 4(b)

These questions asked candidates to briefly respond to questions asked in Sinhala. The questions titled 'Lifestyle in a Sri Lankan Village' and 'To be a Public Speaker' are reading passages. Advise candidates to read (skim or scan) the texts carefully and write correct phrases in the gaps to fit the questions asked. Short answers only are required. Too much information given can sometimes negate the correct response. Q4(b) is a summary writing question. Advise candidates to read the views of the speakers and brief their opinions (the gist of the ideas) in the space provided as guided.

Section B

Qs 5 and 6.

These questions asked candidates to write essays about the given topics in Sinhala.

Tips

Advise candidates to follow the bullet points as guidelines to write compressively a full account to get full marks. For example, in Q 5 A Birthday Celebration - The importance of celebrations in your family, interesting activities for birthdays, the last birthday party you have been and plans for your next birthday celebration. These suggestions direct students to give a brief introduction to the topic and three timelines that they should use in their piece of writing. Advise candidates to use style (register of language appropriately) and to check grammar and spelling. Advise candidates to read the prompts carefully before they start writing their essays.

One candidate had selected one option from Q6 but answered to another by making mistake such as crossed 6(a) and answered 6(b) or 6(c). Many had not met the basic requirement to get full marks because of either not being able to cover all three bullet points or not being able to show the ability to use past and future tenses correctly as the question intended to use. Some had written very long yet others had very short answers. Advise candidates to see the number of words required in the instructions. And ask them to use a formal language to suite the task rather than using the day-to-day spoken language. For example, Q6 option (c) the command word/phrase was to 'write a letter'. Most candidates, therefore, had used simple spoken language as they generally speak in Sinhala rather than using the standard written language as expected in the guidelines.

Section C

Q7

This is the only question candidates get to translate into Sinhala. Advise candidates to be aware of the Sinhala equivalents for English words. Advise candidates to carefully read the English text, sentence by sentence or meaningful chunk by chunk carefully. Also advise candidates to translate the text using a separate sheet of paper first and then make amends to it before they write the correct Sinhala text in the exam paper.

Tips

Advise candidates to take one English phrase/clause/sentence separately and translate it into Sinhala first and then rewrite all of them as a meaningful passage with correct sequence marks to make the translation a proper Sinhala version of the given English text rather than translating word to word as in the English text.

Pearson Education Limited. Registered company number 872828
with its registered office at 80 Strand, London, WC2R 0RL, United Kingdom